

Magdalena Kardyś

Wileńska 42/16, 26-110 Skarżysko-Kamienna, magdakardys@poczta.fm, +48 509927837

Cel zawodowy

Dalsze rozwijanie umiejętności tłumaczenia tekstów. Wykonuję tłumaczenia poświadczone oraz zwykłe w parach językowych polski-angielski/angielski-polski, o tematyce historycznej, prawniczej, publicystycznej, ekonomicznej, medycznej. Kompetencja, terminowość i kreatywność to moje podstawowe cechy w dziedzinie tłumaczeń.

Wykształcenie

16.03.2022 **Nabywanie uprawnień do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego języka angielskiego, numer TP/11/22**
2005 **Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin**
tytuł magistra, kierunek filologia angielska
Aktualne informacje dotyczące odbywanych kursów i szkoleń na profilach LinkedIn oraz Proz.com

Doświadczenie

2016 - obecnie **Jednoosobowa działalność gospodarcza lektorsko - tłumaczeniowa**
2009 - obecnie **Tłumacz "freelancer"**
Tłumaczenie dokumentów w obrocie prawnym: wyroki, akty, świadectwa, umowy; dokumentów medycznych (np. historia choroby).
Tłumaczenia różnego rodzaju tekstów i dokumentów tj. artykuły (w tym naukowe - historia), streszczenia, ulotki informacyjne, certyfikaty Europass, korespondencja, wpisy na strony internetowe. Tytuły przykładowych artykułów: "Katalog dokumentów pergaminowych i papierowych znajdujących się w zasobie Archiwum Diecezjalnego w Kielcach", "Inwentarz starodruków z historycznej biblioteki Bazyliki Mniejszej MNP w Wiślicy", "Wiślica we wczesnym średniowieczu - zapis dziejów". Tłumaczenia streszczeń artykułów do "Z dziejów regionu i miasta. Rocznik oddziału Polskiego Towarzystwa Historycznego w Skarżysku-Kamiennej", "Dzieje Skarżyska. Monografia z okazji 90-lecia nadania praw miejskich". Tłumaczenia wybranych artykułów opublikowane przez autorów na Academia.edu.
09.1998 - 08.2016 **Szkoły publiczne różnego typu**
Nauczyciel języka angielskiego

Umiejętności

- Obsługa pakietu Microsoft Office,

Języki

hiszpański - A2

Zainteresowania

Podróżowanie, czytanie, historia, wędrówki piesze, ekonomia, polityka, taniec

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji.